

نگارش فارسي
با الفباى اينترنتى

*NEGAARESHE FAARSI
BAA
ALEFBAAYE INTERNETI*

مؤلف: سعيد اسحاقى

سر شناسه	: اسحاقى ، سعيد، 1342
عنوان و پديد آور	: نگارش فارسى با الفباى اينترنتى / مولف سعيد اسحاقى .
مشخصات نشر	: تهران : مرّده آور ، 1385
مشخصات ظاهرى	: VIII 160 ص
يادداشت	: فبپا
يادداشت	: عنوان لاتينى شده: Negaareshe farsi baa alefbaaye
يادداشت	: واژه نامه .
موضوع	: په فارسى -- د گړنويسى به لاتين .
رده بندي گنجره	: 5 / الف / 2 / ل / 2733
شماره کتابخانه ملي	: 44418-85 م

انتشارات مرّده آور

نام کتاب : نگارش فارسى با الفباى اينترنتى
تأليف : سعيد اسحاقى
طرح جلد : مصطفى رستمى
تيراژ: 1000 جلد
نوبت چاپ: اول
تاريخ چاپ: 1386

ISBN: 978-964-95652-7-2

نشانی : سعادت آباد ، بالاتر از خيابان 25، ساختمان صبا
واحد 8 تلفن : 22361049

بسم الله الرحمن الرحيم

سَرِ آغازِ گفتارِ نامِ خداست
که رحمتِ گرومهربانِ خلقِ راست

سَنا یَش بود و یَرَد کردگار که بر عالمین است پرورگار
که بخشنده و مهربانست نیز بود صاحبِ عرصه رستخیز
ترامی پرستیم تنها و بس نداریم یاور به غیر از تو کس
بشو هادی ما به راهِ درست ره آنکه منعم ز نعماتِ توست

نه آنان که خشمِ برایشان رواست
نه آنها که هستند گمراه ز راست

سوره الفاتحه از ترجمه منظوم قرآن که:

((یسی خدمت شاهنامه گرای))

((که از مجد امید بگیرفت پای))

((همانند فردوسی ی پاکزاد))

((چنو مادر میهن ما نزلد))

که:

در رستاخیز زبان پارسی با خدمت فردوسی گرایانه خود
توانست لااقل

یکی از بزرگترین شاهکارهای ادبی و هنری معاصر را

پس از فردوسی طوسی

((برای بقای زبان عجم))

((که پادشاه او باد باغ ارم))

هستی بخشد.

Hoval awal

Sar aaghaaze goftaar naame xodaast
Keh rahhmatgar o mehrbaan xalq raast
Setaayesh bovad vijhehe kerdegaar
Keh bar 'aalamin ast parvardegaar
Keh baxshandeh o mehrabaan ast niz
Bovad sdaahhebe 'arsdehe rastxiz
To raa mi parastim tanhaa vo bas
Nadaarim baavar beh gheyr az to kas
To ey haadiye maa beh raahe dorost
Rahe aankeh mon'em ze na'maate tost
Na aanaan keh xashmat bar ishaan ravaast
Na aanhaa keh hastand gomraah ze raast

Hoval aaxer

فهرست مطالب

۱	پیشگفتار
۵	بخش اول : معرفی و مبانی الفبای جدید
۹	بخش دوم : جداول الفبای جدید
۱۵	بخش سوم : نکات دستوری و استثناء ها
۲۷	بخش چهارم : تمرین ها
۵۳	بخش پنجم : اشعار فارسی
۸۵	بخش ششم : واژه های علمی ، فلسفی و پزشکی
۱۰۱	بخش هفتم : اوزان اشعار فارسی
۱۱۷	بخش هشتم : گوشه های موسیقی و آواز ایرانی
۱۲۵	واژه نامه

بنام خداوند جان و خرد

دکتر سعید اسحاقی، متولد سال ۱۳۴۲ در شهرستان آباده (استان فارس) پس از پایان تحصیلات ابتدائی و راهنمائی در زادگاه خود، دوران متوسطه را در شهر تهران ادامه داد و پس از اخذ مدرک دیپلم در رشته علوم تجربی به خارج از کشور اعزام گردید و در دانشکده پزشکی دلو، دانشگاه کراچی (انگلیسی زبان) به ادامه تحصیل در رشته پزشکی پرداخت. وی از همان دوران تحصیل به دعوت همکاری «انجمن فرهنگی و هنری ایران و فرانسه» پاسخ مثبت داد و با حفظ سمت معاونت جامعه فرهنگی، مسئولیت راهنمائی و تحقیقات بیولوژی و تاریخ علوم (بویره طب) را افتخاری بر عهده گرفت.

پشتکار و علاقه شخصی او به پیشرفت علوم در ایران، با پایه ای محکم در زبانهای خارجی (انگلیسی- اردو- فرانسوی) زمینه را برای ارائه تحقیقات جدی فراهم آورده است. دکتر اسحاقی، کار خود را در توسعه ادبیات پزشکی چه از راه تألیف و چه ترجمه، همچنان پیگیری می کند و در آینده ای نزدیک اثر علمی عمیق ایشان درباره چگونگی پیدایش زندگی در جهان، که به رهبری و تحت مسئولیت مستقیم مشارالیه ببار آمده است، بوسیله انجمن فرهنگی و هنری ایران و فرانسه به زبانهای فرانسه- انگلیسی- فارسی، انتشار خواهد یافت.

انجمن فرهنگی و هنری ایران و فرانسه موفقیت گروه علوم طبیعی به سرپرستی دکتر اسحاقی را از پروردگار منان مسئلت داشته و صمیمانه تبریک می گوید.

روح الله عباسی

بنام خدا

پیشگفتار

درده اخیر، دانش و فن رایانه ای به عنوان ابزار ارتباطی جهان فراگیر و سریع بیش از پیش جایگزین وسایل سنتی گشته و پراکندگی ایرانیان بیرون از کشور و آشنایی آنها به زبانهای گوناگون موجب نیازی جدی به آفرینش چاره ای برای ایجاد ارتباط از راه اینترنت با هموطنانی که با زبانهای بیگانه آشنایی ندارند گردیده است.

لازم به ذکر است که چند دهه پیش در ایران به چشم هم چشمی از ترکیه و نیاز فرهنگی، گروهی از ادیبان و روشنفکران به ویژه شادروان علامه سعید نفیسی و علی نقی وزیری و گروهی دیگر، در راه جنبش فرهنگی و هنری و ایجاد هنرستان موسیقی، از جمله به اندیشه پالاییدن و بهتر ساختن الفبای فارسی افتادند که این برنامه به دلایل گوناگون تحقق نیافت.

اما اینک نظربه عدم دسترسی کافی هموطنان بیرون مرزی به نرم افزارهای فارسی و جهت سهولت در کارگیری و نگارش این زبان توسط صفحه کلیدهای رایج که عموماً شامل حروف لاتین (انگلیسی یا آمریکایی) است، ما نیازمند الفبایی هستیم که بتوان آن را با استفاده از ابزار رایانه ای بین المللی و صفحه کلیدهای رایج به سادگی به کار گرفت.

در این کتاب، الفبای جدیدی پیشنهاد گردیده که میتواند در رشته های گوناگون علمی، فنی و هنری بکار گرفته شود. هدف از ارائه الفبای جدید، رفع اشکالات و یا باز کردن گره از الفبای فارسی نبوده، بلکه فقط قبول علائمی به جای نشانه های موجود میباشد و این روش وسیله ای مناسب جهت زنده نگاه داشتن زبان اصیل و ملی ایرانیان بوده و میتوان با استفاده از آن مشکل ترین متون فارسی و عربی را با حروف لاتین به نگارش درآورد. بدیهی است که هر گونه نوآوری در هر زمینه ورشته، در همه فعالیتها و در همه گروه های انسانی، همیشه با دشواریهای گوناگون روبرو بوده است و خواهد بود. الفبای رایج فعلی (الفبای لاتین) که در اصل برای نگارش نشانه های کتابت اصوات فارسی ساخته نشده بالطبع دارای اشکالاتی است که باید به گونه ای رفع شود. در این راه تا آنجا که برای ما ممکن بوده، کوشیده ایم برای هر کدام از نشانه های الفبای امروزی، نشانه ای در میان نشانه های بین المللی برگزیده شود.

از نظر فن کار الفبایی یک رشته دشواریها در برابر داشتیم که گشایش آنها نه تنها دشوار شاید غالباً ناشدنی می نمودند. اولین گره کار که باید گشوده میشد گزینش تخته کلید حروف (keyboard) بود. نظریه اینکه فنون دنیای انفورماتیک به وسیله آمریکا گسترش یافته، خواه ناخواه صفحه کلید انگلیسی یا آمریکایی رواج عام دارد و بدین جهت است که متخصصین ایرانی که نرم افزارهای فارسی را ساخته اند، اساس کارشان بر مبنای حروف و کلیدهای آمریکایی بوده است.

هر کدام از زبانهای اروپایی برای حروفی که همانند آنها در زبان آمریکایی موجود نیست، برای خود کلیدهایی دارند. مثلاً در زبان فرانسه چندین حرف روی صفحه کلید میتوان دید که در صفحه کلید انگلیسی نیست:

(é - è - à - â - ç - î - ù - û - ÿ)

البته در پنجره علانم ویژه میتوان حروف مورد نیاز را یافت، ولی بهره‌گیری از این چاره با انجام دویا سه افزا کنش شدنی است که آن هم زمان کار را طولانی می‌کند. بدینسان ما ناچار شدیم حروفی پیوندی بسازیم، حروفی که مستقیماً روی کیبرد یا تخته کلیدجای [چشم ما باشد. مثلاً برای [س] حرف [s] و برای حرف [ص] علامت ترکیبی [sd] را برگزیدیم که تا حدودی در دسر ما را حل نموده و به همین گونه شمار نشانه‌هایی که در زبان فارسی وجود دارد بدست می‌آید و پنج یا شش حرف آن از دو حرف تشکیل شده است و این خود پدیده‌ای است ناگوار برای فارسی‌زبانان که مولود کیبرد آمریکایی است.

این ابتکار ارزشمند و مفید و در مقیاسی کم نظیر و شاید منحصر به فرد، در پاسداری از اصالت زبان فارسی نقشی قوی خواهد داشت. همکاران زبان‌شناسی که تحت نظارت مستقیم:

آقای روح الله عباسی

موفق شده‌اند اثری به این عظمت را خستگی ناپذیر ببار آورند، آرزومندم که آیندگان با گذشت زمان و کاربرد عملی آن، کاستی‌های آنرا بر طرف سازند.

سعید اسحاقی

نایب رئیس جامعه فرهنگی و هنری ایران و فرانسه